

Sprache im Alltag

# GESPRÄCHSRUNDEN AUF DEUTSCH FÜR ZUWANDERER

SOMMER 2016

SPRACHBRÜCKE **||** HAMBURG

*Wir reden, damit Sprache verbindet*



**Wir sind dort,  
wo gesprochen  
wird**

Die Gesprächsrunden von Sprachbrücke-Hamburg e.V. sind anders als Lernen in der Schule: Sie richten sich an erwachsene Zuwanderer, die ihre Deutschkenntnisse praxisnah anwenden und vertiefen möchten. In kleinen Gruppen von maximal 10 Teilnehmern unterhalten wir uns zum Beispiel über Hamburg, Kultur oder Alltägliches und machen gemeinsame Ausflüge, die zum Thema passen.

**KOSTENLOS, UNKOMPLIZIERT UND  
JEDER SO WIE ER KANN.**

**WIR BERATEN SIE GERN ZU ALLEN  
FRAGEN RUND UM DIE GESPRÄCHS-  
RUNDEN:**

@ kontakt@sprachbruecke-hamburg.de

☎ 040/2847 8998

f www.facebook.com/sprachbruecke.hamburg

www www.sprachbruecke-hamburg.de

Änderungen vorbehalten.

## ORTE UND ZEITEN UNSERER GESPRÄCHSRUNDEN

### IMMER MONTAGS

WANN?	WO?
10–11 Uhr	<b>Kulturschloss Wandsbek</b> Königsreihe 4, 22041 Hamburg
11:30–12:30 Uhr	<b>Bürgerhaus Lokstedt</b> Sottorfallee 9, 22529 Hamburg
13:30–14:30 Uhr	<b>Ev. Familienbildung Harburg</b> Hölertwiete 5 (1. Stock), 21073 Hamburg
14–15 Uhr	<b>Bürgerhaus in Barmbek</b> Lorichsstraße 28 A, 22307 Hamburg
14:30–15:30 Uhr	<b>Bürgerhaus Bornheide (Osdorf)</b> Bornheide 76 (rotes Haus), 22549 Hamburg
17–18 Uhr	<b>AWO Interkulturell IntegrationsCenter Hamburg (St. Georg)</b> Kreuzweg 7, 20099 Hamburg
17–18 Uhr	<b>leetHub St. Pauli e.V.</b> Bernstorffstraße 118, 22767 Hamburg
18:30–19:30 Uhr	<b>Sievekingdamm Nachbarschaftstreff, „SieNa“ vom Wohnungsverein Hamburg 1902 eG (Hamm)</b> Sievekingdamm 57, 20535 Hamburg

### IMMER DIENSTAGS

WANN?	WO?
10–11 Uhr	<b>Hamburger Volkshochschule (Wilhelmsburg)</b> Bildungszentrum Tor zur Welt Raum 207 im 2. Stock Krieterstraße 2 D (Torhaus), 21109 Hamburg
11–12 Uhr	<b>Diesterweg Stipendium der Patriotischen Gesellschaft (Altstadt)</b> Trostbrücke 4, 2. Stock, 20457 Hamburg <i>Es ist wichtig, dass die Teilnehmer klingeln!</i>
11–12 Uhr	<b>BIM &gt; Kulturzentrum Bürgerhaus Meiendorf e.V.</b> Saseler Straße 21, 22145 Hamburg

### IMMER DIENSTAGS

WANN?	WO?
11:30–12:30 Uhr	<b>Hamburger Volkshochschule (Wilhelmsburg)</b> Bildungszentrum Tor zur Welt, Raum D 124 im 1. Stock Krieterstraße 2 D (Torhaus), 21109 Hamburg <i>Nur für Frauen!</i>
12–13 Uhr	<b>ABeSa GmbH, Treffpunkt Nord (Barmbek-Süd)</b> Hamburger Straße 171, 22083 Hamburg
12–13 Uhr	<b>Herz As (St. Georg)</b> Norderstraße 50, 20097 Hamburg
14–15 Uhr	<b>Jugend- und Bildungswerk der AWO Hamburg gGmbH (Wandsbek)</b> Auf dem Königslande 45, 22041 Hamburg
14–15 Uhr	<b>JUNO 23</b> <b>Jugendzentrum Notkestraße (Bahrenfeld)</b> Notkestraße 23, 22607 Hamburg <i>Nur für Frauen!</i>
14:30–15:30 Uhr <i>pausiert bis 5.9.</i>	<b>Mini Kita XXL (Wilhelmsburg)</b> Wittestraße 3, 21109 Hamburg
15–16 Uhr	<b>Lesehaus Dulsberg</b> Alter Teichweg 200, 22049 Hamburg
16–17 Uhr	<b>why not? Café - Deutschkurse - Beratung (Karoviertel)</b> Marktstraße 55, 20357 Hamburg
17–18 Uhr <i>pausiert bis 5.9.</i>	<b>Hoheluft – Betreuung &amp; Beratung Peymann</b> Hoheluftchaussee 40 A, 20253 Hamburg
17–18 Uhr	<b>Nachbartreff Winterhude der Baugenossenschaft dhu eG</b> Braamkamp 20, 22299 Hamburg
18–19 Uhr	<b>WUK Wendenstraße/Wohnunterkunft in Hamm</b> Wendenstraße 282, 20537 Hamburg
18–19 Uhr	<b>mhc-Café vom Magnus-Hirschfeld-Centrum (mhc e.V.) (Winterhude)</b> Treffpunkt für Hamburgs queer Community Borgweg 8, 22303 Hamburg
18:30–19:30 Uhr	<b>BHH Sozialkontor Treffpunkt Hamburg Süd (Harburg)</b> Schwarzenbergstraße 49, 21073 Hamburg

## IMMER MITTWOCHS

WANN?	WO?
11–12 Uhr	<b>Eltern-Kind-Zentrum Vizelinstraße (Lokstedt)</b> Vizelinstraße 48, 22529 Hamburg
11–12 Uhr	<b>Nachbarschaftstreff Schnellstraße 34 vom Altonaer Spar- und Bauverein eG altoba</b> Schnellstraße 34, 22765 Hamburg
12–13 Uhr <i>pausiert zur Zeit</i>	<b>Kita Fabriciusstraße (Bramfeld)</b> (Elbkindervereinigung Hamburger Kitas gGmbH), Fabriciusstr. 270, 22177 Hamburg
14–15 Uhr	<b>Stadtteilhaus Lurup</b> Böverstland 38, 22547 Hamburg
14–15 Uhr	<b>Treffpunkt Billstedt – VillaR</b> Billstedter Hauptstraße 80, 22117 Hamburg
14:30–15:30 Uhr	<b>Eltern-Kind-Zentrum in der Kita Sandfoort (Langenhorn)</b> Sandfoort 39 (Eingang über den Fußweg hinter Sandfoort 65), 22415 Hamburg
15–16 Uhr	<b>Bürgerhaus Eidelstedt</b> Alte Elbgaustraße 12, 22523 Hamburg
16–17 Uhr	<b>Embassy of Hope (Ottensen)</b> Thalia Theater Gaußstraße Gaußstraße 190, 22765 Hamburg
17–18 Uhr	<b>Zinnschmelze Barmbeker Verein für Kultur und Arbeit</b> Maurienstraße 19 (auf dem Gelände des Museums für Arbeit), 22305 Hamburg
17–18 Uhr	<b>Bürgertreff Altona-Nord mit BiB</b> Gefionstraße 3, 22769 Hamburg
17–18 Uhr	<b>D- OPEN ARMS – gemeinnützige GmbH (Bostelbek)</b> Tempowerkring 6 (Besprechungsraum 2, 1. Stock), 21079 Hamburg
18–19 Uhr	<b>Gesundheitsamt Hamburg Mitte Beratungsstelle MOMO (Horn)</b> Washingtonallee 62, 22111 Hamburg
18–19 Uhr	<b>Stadtteilzentrum Die Rothenburg (Rothenburgsort)</b> Vierländer Damm 3a, 20539 Hamburg

## IMMER MITTWOCHS

WANN?	WO?
19–20 Uhr	<b>SC Sternschanze von 1911 e.V.</b> Sternschanze 9, 20357 Hamburg

  

## IMMER DONNERSTAGS

WANN?	WO?
10–11 Uhr	<b>EKiZ der Kita Spitzbergenweg (Meiendorf)</b> Spitzbergenweg 40, 22145 Hamburg
13:30–14:30 Uhr	<b>Türkische Gemeinde Hamburg (Altona)</b> Hospitalstraße 111, 22767 Hamburg
13:30–14:30 Uhr	<b>Caritasverband für Hamburg e.V. Integrationszentrum Bergedorf</b> Alte Holstenstraße 1, 21031 Hamburg
13:30–14:30 Uhr	<b>Leben mit Behinderung Hamburg, Sozialeinrichtungen gGmbH Treffpunkt Bahrenfeld</b> Griegstraße 110 a, 22763 Hamburg
16–17 Uhr	<b>Embassy of Hope (Ottensen)</b> Thalia Theater Gaußstraße Gaußstraße 190, 22765 Hamburg
16–17 Uhr	<b>AWO Kinder- und Familienhilfezentrum (KiFaZ) Farmsen-Berne</b> August-Krogmann-Straße 52, Haus C (auf dem Gelände des Berufsförderungswerkes), 22159 Hamburg
17–18 Uhr	<b>D- OPEN ARMS – gemeinnützige GmbH (Bostelbek)</b> Tempowerkring 6 (Besprechungsraum 2, 1. Stock), 21079 Hamburg
19–20 Uhr	<b>westend · hoffnungsorte hamburg Nachbarschaftstreff in Wilhelmsburg</b> Vogelhüttendeich 17, 21107 Hamburg

## IMMER FREITAGS

### WANN? WO?

13–14 Uhr **Kolibri der GWA St. Pauli e.V.**  
Hein-Köllisch-Platz 11 + 12, 20359 Hamburg

16–17 Uhr **Embassy of Hope (Ottensen)**  
Thalia Theater Gaußstraße  
Gaußstraße 190, 22765 Hamburg



**!** Unser Angebot richtet sich an erwachsene Zuwanderer, unabhängig von Herkunft, Religion oder Geschlecht (mit Ausnahme einiger Frauengruppen). Wir sind religiös und politisch unabhängig und bieten keine Beratung und keinen Deutschunterricht.

Unabhängig vom Veranstaltungsort stehen alle Gruppen an allen Orten für jeden Interessierten, der seine Deutschkenntnisse verbessern will, offen!

Während der Hamburger Sommer- und Winterferien kann es zu terminlichen Unregelmäßigkeiten kommen.  
Aktuelle Informationen hierzu finden Sie auf unserer Homepage.

ENGLISCH

## Language for Everyday Use

A chance to speak German offered to you by Sprachbrücke-Hamburg e.V.

The conversation sessions organised by Sprachbrücke-Hamburg e.V. are different to lessons in school. We build upon the level of language people can already speak. We converse in German about Hamburg, culture and everyday topics - and arrange visits to places related to these themes.

**FREE OF CHARGE AND UNCOMPLICATED, SO THAT EVERYONE MAY TAKE PART AS BEST CAN.**

Current dates and themes can be found on our website:

[www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)

Please note that we can only answer enquiries in German or English.

SPANISCH

## Hablar alemán en la vida cotidiana

Una oferta de Sprachbrücke-Hamburg e.V. para practicar la lengua. Las tertulias de Sprachbrücke-Hamburg e.V. se distinguen de los cursos escolares: Nos fijamos en lo que sepan los participantes. Conversamos en alemán - por ejemplo sobre Hamburgo, la cultura y cosas cotidianas de interés común - esto incluye excursiones referente al tema.

**GRATUITO, SIN BUROCRACIA Y CADA UNO A SU MANERA.**

Fechas y temas actuales se encuentran en nuestra página web:

[www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)

Observen p.f. que solo podemos contestar a sus preguntas en alemán o inglés.

FRANZÖSISCH

## Parler allemand au quotidien

Les groupes de conversation proposés par l'association Sprachbrücke-Hamburg e.V. sont très différents des cours d'apprentissage de l'allemand à l'école. En effet, nous établissons la communication sur la base de ce que vous savez déjà, quel que soit votre niveau. Ensemble, nous parlons en allemand, par exemple de Hambourg, de sujets liés à la culture et/ou au quotidien, etc. et effectuons des excursions dans des lieux en rapport avec le thème concerné.

**C'EST SIMPLE, GRATUIT ET ADAPTÉ AU NIVEAU DE COMPÉTENCES DE CHACUN.**

Pour davantage d'informations sur notre programme actuel, veuillez consulter notre site Internet: [www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)

Remarque: Nous pouvons répondre à vos demandes de renseignements uniquement en allemand ou en anglais.

RUSSISCH

## Язык в повседневной жизни

Sprachbrücke-Hamburg e.V. приглашает говорить по-немецки. В отличие от школьной системы, мы строим своё обучение на базе того, что вы уже знаете. Мы говорим по-немецки, например, о Гамбурге, о культуре и на повседневные темы. Кроме того, мы организуем экскурсии по тем местам, которые соответствуют теме разговора.

**БЕСПЛАТНО, ПРОСТО И КАЖДЫЙ ГОВОРИТ, КАК ОН МОЖЕТ!**

Расписание курсов и темы вы найдёте на нашем сайте:

[www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de).

Пожалуйста, обратите внимание, что мы можем ответить на вопросы только на немецком или английском языке.

RUMÄNISCH

## Limba germană – conversație uzuală

O ofertă de conversație în limba germană lansată de către Sprachbrücke-Hamburg. Cursurile de conversație organizate de către Sprachbrücke-Hamburg e.V. sunt diferite față de cele dintr-o clasă școlară. La noi se începe de la nivelul conversațional la care se afla cursantii. Discuțăm în germană despre Hamburg, despre cultura și teme cotidiene - și organizăm excursii în locurile respective.

**GRATUIT, NECOMPLICAT, ASTFEL ÎNCĂT FIECARE POATE PARTICIPA CUM POATE!**

Date actualizate si teme găsiți pe website-ul nostru

[www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că putem să răspundem numai cerintelor/intrebarilor exprimate în limba engleză sau germană.

POLNISCH

## Język w życiu codziennym

Oferta Sprachbrücke-Hamburg e.V. do rozmów w języku niemieckim. Rozmowy organizowane przez Sprachbrücke-Hamburg e.V. odbywają się w grupie i różnią się od nauki w szkole. Zwracamy uwagę na umiejętności uczęszcących. Rozmowy prowadzone są w języku niemieckim n.p. o Hamburgu, kulturze i o codziennych potrzebach - i organizujemy wspólne wycieczki do miejsc pasujących do tematu.

**BEZPŁATNIE, BEZPOŚREDNIO I DLA KAŻDEGO POZIOMU UMIEJĘTNOŚCI.**

Aktualne terminy i tematy znajdują państwo na naszej stronie internetowej: [www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de).

Prosimy uwzględnić, że odpowiedzieć możemy tylko na wnioski złożone w języku niemieckim lub angielskim.

ARABISCH

## اللغة للاستعمال اليومي

فرصة لتعلم التحدث بالألمانية من سبراخبروك-هامبورج اي.في

تختلف جلسات التحدث من من سبراخبروك-هامبورج اي.في. عن أي مدرسة. نحن نبي على مستوى اللغوي الذي يستطيعون الكلام بالفعل. نتحدث بالألماني عن هامبورج، التقاليد و موضوعات الحياة اليومية. المتعلقة بهذه [www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de) نرتب زيارات الأماكن الموضوعات. مجاناً و غير معقدة لتناسب الجميع. تجدون المواعيد و المواضيع المتاحة حالياً على موقعنا

يرجى ملاحظة أن تتمكن من الإجابة على الاستفسارات باللغة الألمانية أو الإنجليزية فقط

PERSISCH

## آموزش زبان المانی برای امورات روزمره زندگی .

جلسات آموزشی زبان از موسس متفاوت تر از آموزش زبان در مدرسه می باشد

ما در جلسات آموزشی سطح زبان آلمانی شما را ارتقاء می دهیم و همچنان شما را با همراه با بردن به گردشهای داخل شهر با مساهل فرهنگی و امورات روز مره زندگی و همچنین شهرهامبورگ آشنا می سازیم

تمام مهسارف این جلسات به صورت رایگان می باشد

تمام مراحل آموزشی این جلسات به صورت بسیار آسان می باشد تا همگی به راحتییند و از مساهل آموزشی در ای

برایشتر می توانید به سایت مراجعه فرمایید  
لطفن توجه داشته باشی ثبت نام و پاسخگویی به سوالات شما فقط به زبان های آلمانی وانگلیسی قادر می باشیم

[www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)

TÜRKİSCH

## Günlük yaşamda dil

Sprachbrücke-Hamburg e. V. kuruluşu tarafından sunulan Almanca konuşma imkanı.

Konuşma veya sohbet gruplarında sunulan bu imkan Almanca öğrenme kurslarında olduğundan farklı: Burada sahip olduğunuz bilgilere dayanarak Almancanızı geliştirmenizi sağlamak istiyoruz. Örneğin, Hamburg şehri hakkında veya kültürel ve günlük konular hakkında Almanca sohbet ediyoruz. Bu konulara uygun yerleri görmeye gidiyoruz. **ÜCRETSİZ; SORUNSUZ VE HERKESİN YAPABİLDİĞİ GİBİ ÇALIŞIYORUZ.**

Güncel bilgileri ve konuları internet sayfamızda bulabilirsiniz:

[www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)

Sorularınıza yalnızca Almanca veya İngilizce yanıt verebileceğimizi lütfen dikkate alınız.

BULGARISCH

## Разговорен немски език в ежедневието

Предложение за изучаване на разговорен немски език от Sprachbrücke-Hamburg e.V.

Разговорният кръг на Sprachbrücke-Hamburg e.V. е различен от обучението в езиковите училища: ние надграждаме върху онова, което Вие вече можете.

Ние говорим на немски - например за Хамбург, култура или по въпроси, свързани с всекидневието - и правим излети до места, подходящи за нашата актуална тема.

**БЕЗПЛАТНО, ЛЕСНО И СПОРЕД ИНДИВИДУАЛНИТЕ ВЪЗМОЖНОСТИ**

Актуална информация, дати и теми ще намерите на нашата уеб-страница: [www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)

Моля обърнете внимание, че можем да отговаряме на Вашите запитвания само на немски или английски език.

## WIR DANKEN FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG:

„Sprache in Alltag“ wird gefördert von der



Sie möchten uns mit Sach- oder Geldspenden unterstützen? Auf Wunsch veröffentlichen wir gerne auch Ihren Namen oder Ihr Logo in diesem Flyer.

## AUSZEICHNUNGEN:

ausgezeichnet vom Hamburger Abendblatt und der PSD Nordbank mit dem „Hamburger Preis für Flüchtlingshilfe“ 2015

### Preisträger

Aktiv-Wettbewerb 2015



Preisträger beim Wettbewerb „Aktiv für Demokratie und Toleranz“ 2015

## KOOPERATIONSPARTNER:

Sprachbrücke-Hamburg e.V. kooperiert mit



... sowie mit den Einrichtungen, bei denen Gesprächsrunden stattfinden, sowie zahlreichen Hamburger Organisationen und Initiativen aus den Bereichen Integration, Migration, Flüchtlingshilfe, Engagementförderung, Kultur und Bildung.



## SIE MÖCHTEN MEHR ÜBER UNS ERFAHREN?

Nehmen Sie gern Kontakt zu uns auf.  
Wir freuen uns!

Sprachbrücke-Hamburg e.V.  
Grevenweg 89  
20537 Hamburg

Ansprechpartner:  
Antje Blaas, Heidi Guhl und Anke Holz



040/2847 8998



040/2847 8999



[kontakt@sprachbruecke-hamburg.de](mailto:kontakt@sprachbruecke-hamburg.de)



[www.sprachbruecke-hamburg.de](http://www.sprachbruecke-hamburg.de)



[www.facebook.com/sprachbruecke.hamburg](https://www.facebook.com/sprachbruecke.hamburg)

### Spendenkonto

Hamburger Sparkasse  
DE84 2005 0550 1002 1705 10  
HASPDEHHXXX

**SPRACHBRÜCKE // HAMBURG**

*Wir reden, damit Sprache verbindet*